



MARCH 2019

THE READER 38

Baczyński Translation Competition

Holocaust of Dogs

Oscars 2019

Easter

Fatty Thursday

Women's Day

Winter Holidays

History of Glass

Piątek ☺ etc...



Helping hands:

Natalia Król

Agnieszka Łęgowik

Marta Kajc-Ociepa

STUDENTS TRANSLATE BACZYŃSKI INTO ENGLISH

Some time ago, in December 2018, our school organised a competition on translating one of K.K Baczyński's poems into English. The chosen piece of poetry was titled "Piosenka" so you may already know that it wasn't the easiest thing to do. But nothing to worry about, our students can do anything! Now let's take a look at the winners, shall we?

1st place - Marita Matak, IIIa

2nd place - Karolina Derwisz, IIIb

3rd place - Dominika Sala, IIc

Needless to say, they did an amazing job, **congratulations!**

And to the rest of you, don't be so gloomy! We assure you that there'll be more of such contests, so if you missed this one or simply didn't take the place you wanted to - it's okay! Be prepared though, because the next one may be coming soon...

Klaudia Kowalczyk IF



Krzysztof Kamil Baczyński

Piosenka

Znów wędrujemy ciepłym krajem,
malachitową łaką morza.
(Ptaki powrotne umierają
wśród pomarańczy na rozdrożach.)

Na fioletowoszarych łakach
niebo rozpina płynność arkad.
.Pejzaż w powieki miękko wsiąka,
zakrzepła sól na nagich wargach.

A wieczorami w prądach zatok
noc liże morze słodką grzywą.
Jak miękkie gruszki brzmieje lato
wiatrem sparzone jak pokrzywą.

Przed fontannami perłowymi
noc winogrona gwiazd rozdaje.
Znów wędrujemy ciepłą ziemią,
znów wędrujemy ciepłym krajem.

1938 r.

1st PRIZE

Martia Matak III A

A Song

Again, we wander through this warm land,
through malachite-green meadow of the sea.
(Migrating birds are dying here
amidst the orange trees, at the crossroads.)

Upon the violet-grey meadows
the sky is stretching the roundness of arcades.
The landscape gently permeates the eyelids,
and salt congealed on naked lips.

And, evenings, in the currents of the gulfs,
the night is licking the sea with a sweet mane.
Ripening, as soft pears, is the summer
burnt by the wind like by the nettle.

Before the pearly fountains
the night's giving away the grapes of stars.
We wander again through this warm earth,
through this warm land again we travel.

2nd PRIZE

Karolina Derwicz III B

„Song”

Afresh we are roaming through the warm homeland,
through the malachit meadow of the sea depth.
(Reccurent fowls are still passing away
in the midst of citrus that ripe at forks.)

On the surrounding violet-gray fields
sky is painter of undulating clouds.
This landscape penetrates soft inside eyesight,
the salt has solidified on sensitive lips.

And every evening in the currents of gulfs
gloom licks the deep by the dulcet mane.
As if as mellow pears summertime resound
which is by the breeze scalded with nettle.

In front of fountains which are made of pearls
night is giving away a bunch of shiny stars.
Afresh we are roaming through the warm ground,
Afresh we are roaming through the warm homeland

3rd PRIZE

Dominika Sala II C

Song

Once again we wonder through warm land,
Through seas of dark emerald meadows.
(Homecoming birds disappear again
through amber skies of many false paths.)

On fields of gray amethyst flora
bright sun convinces arches to flow.
Such warm landscape slowly fills the eyes,
as salt embeds itself on bare lips.

And in the evening the bay currents
are touched by the sweet embrace of night.
On soft pears the summer shows its presence,
stinging them with wind as if it's nettle.

In front of the pearly white fountain
meek night displays a grape like cluster.
Once again we wonder through warm soil,
Once again we wonder through warm land.

The Other Translations

Bartłomiej Szwaja

We are rambling the warm country again,
the malachite sea meadow.
(Return birds are dying
among oranges at the crossroads.)

On violet grey meadows
the sky unfastens fluency of arcades.
The landscape softly sinks in the eyelids,
salt has congealed on the bare lips.

And in the evenings in bay currents
the night licks sea with a sweet mane.
Like soft pears the summer sounds,
scalded by a wind like a nettle.

In front of pearly fountains
the night is handing out star grapes.
We are rambling the warm land again,
we are rambling the warm country again.

Klaudia Kowalczyk If

We are wandering through the warm country again,
malachite meadow of the sea.
(Birds of return are dying
among the oranges on the crossroads.)
On violet-gray meadows
the sky spans out the fluidity of arcades
Landscape softly sinks in the eyelids,
salt set on naked lips.
At the evnings in the currents of the bays,
the night licks the sea with a sweet mane.
Like soft pears, the summer ripens
by the wind stunged like by a nettle.
In front of fountains of pearl,
night gives away wine grapes of stars.
We are wandering through the warm land again,
we are wandering through the warm country again.

Milena Dąbrowska II C

The Song

We are wandering in a warm lands
Through malachite meadow of the sea
(Returning birds die among oranges at crossroads)
In the purple gray meadows
The sky spreads fluidity of the arcads.
Scenery soaks softly in the eyelids,
Salt clotted on bare lips
And in the evenings in the currents of the bays
The night licks the sea with the sweet mane
Nettled by the wind
Like soft pears the summer sounds
In front of pearls fountains
Night is giving away the grapes of the stars.
We are wandering again on a warm earth
We are wandering again in a warm lands.

Patrycja Szkudlarek II C

„A song”

We're wandering again a warm country,
In the malachite meadow of the sea.
(The birds are dying again
among oranges at crossroads.)

On the violet- gray meadows
the sky unbuttons the fluidity of the arcades.
Landscape in the eyelid softly soaks up,
solidified salt on your naked lips.

And in the evenings in the currents of the bays
night licks the sea with a sweet mane.
Pears as soft summer sounds
wind blown like nettle.

In front of the pearl fountains
night grapes stars are giving away.
We're roaming the warm earth again,
we are wandering again in a warm country.

Fatty Thursday

Do you like eating donuts? If your answer is yes, that means this celebration is perfect for you. And what would you say if you heard that there is a country where on one Thursday a year literally everyone - no matter how old they are - must eat a donut. Sounds insane, right?

This celebration has been well known in Poland for ages and it is always on the last Thursday before Lent. In some way it is a symbol of ending Carnival. Polish people even have their own type of donuts which are called pączki. They are round and have delicious filling like jam, caramel or even liqueur. What is more, they are really cheap so everyone can afford this amazing sweetness.

Superstition even has it that if you do not eat a donut on that day, your life can be full of failure. What is interesting about this little festival is the fact that every year it has a different date.

If you are on a diet do(nut) worry, because on fatty Thursday calories do not count, so enjoy this day and enjoy your meal!

Wiktoria Pajączkowska IIIB



Sweet Day

Fat Thursday is celebrated at the beginning of Lent. At that time, in the past, you could eat donuts with pork fat, bacon and meat.

Nowadays donuts are eaten with marmolade, chocolate, etc. One superstition says: if on Fat Thursday someone does not eat one donut - in later life he/she will not be happy. Donuts are not fattening on this day. On Thursday 28.02.2019 we celebrated this event in my school. Each class ordered donuts in a school cafe, while „Decor Cafe” had done it in a bakery. The price of one donut was 2PLN. My classmates brought their own sweets. During a long break we ate them together.

It's the sweetest day of the year.

Marta Strzelczyk, 1e



Women's Day All Over the World

Women's Day is a special day in which every woman should feel exceptional. This day is an official holiday in Albania, Belarus, Ukraine, Romania, Russia, Vietnam, Zambia, Italy, Poland, Laos, Brazil, Cuba and many other countries. Women usually get gifts and wishes. However, there are different traditions in each country.

In Russia, the Women's Day is free from work. Girls instead of flowers receive twigs of silver acacia. The Women's Day became a national holiday at Lenin's times. In China, women have half a day off work and often receive many discounts in stores. In Portugal and Romania, women prefer spending evenings with girls only. They usually organize parties or women's evenings. In Italy, it is not only the men who buy gifts, but also women who give them to each other. In the UK, the Women's Day is celebrated on March 10. On this day, women rarely get gifts. However, lectures on great women are often organized.

Women's Day is a day in which it is worth ensuring a lot of pleasure. Go to the cinema or shopping with friends or spend it with your boyfriend. Remember, however, that women should feel exceptional every day!

Julia Mofina kl Ilc



Gala of Awarding the Oscars

Oscar Gala 2019, the 91st Oscars award ceremony (awards of the American Academy of Art and Film Knowledge) for the year 2018 took place on February 24, 2019 at the Dolby Theater in Hollywood.

Famous artists who were honored in many categories had been invited for this event . The winner in the category for the best film was the film „Green Book”. The best actress was Olivia Colman in the film „The Favorite” and the best actor was Rami Malek in the film „**Bohemian Rhapsody**”.



A Polish production also received a nomination for the best non-English film. That was the film of Paweł Pawlikowski „Zimna wojna” Joanna Kulig and Tomasz Kot played the main roles. In this category there were also films from Liban - „Capernaum”, Germany - „Never Look Away”, Japan - „Shoplifters” and Mexico - „Roma”. The winner was the film from Mexico. The Polish film did not get the dream statuette. However, Internet was aroused by this visit of Polish stars on the red carpet.

In my opinion, the Polish artists presented themselves well at the gala and thanks to them Polish art appeared among the world's productions.

Paulina Stępień, Ie

Road Trip to Oscar

Two, totally different, adult men in one car. They are driving through the most racist states of America. Anthony and Donald get to know each other better and finally become friends. What makes this movie so special?

The fantastic soundtrack composed by Kris Bowers is breath taking. Impressive piano songs are the awesome complement of witty dialogues. Characters presented on screen are really likeable even though, they are from two separate worlds. The director- Peter Farrelly painted an image of racial injustice in contrast to Anthony's changing mind about his boss. Unusual friendship presented in „Green Book” shows the viewer that the world isn't that bad place and you can walk out, after seeing this film, with a huge smile on your face.

„Green Book” is an indescribable masterpiece about much more than simply friendship, racism, change or music. This movie is art. Beautiful music, fantastic photos and acting is pure gold. I think this movie is one of the best pictures of 2018 and definitely deserved an Oscar.

Kasia K.



Easter is just around the corner



Soon Easter- the most important holiday of Christianity which is to commemorate the resurrection of Jesus Christ...

The week that precedes Easter constituting a period of remembering the most important events for the Christian faith is called the Great Week. The last three days of this week: Holy Thursday (evening), Good Friday, Holy Saturday and Sunday of the Resurrection are known as the Paschal Triduum.

In the evening, a solemn mass commences, which begins the Paschal Triduum. It is celebrated in remembrance of the Last Supper, during which Christ gave God the Father his body and blood under the figures of bread and wine, and then gave it to the apostles to eat and ordered them to do it in his memory.

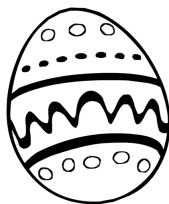
Whereas the big Friday is a day of seriousness, concentration and fasting, in which the tree of the cross is especially worshiped.

On Holy Saturday, the Church continues at the tomb of the Lord, considering the Passion. In Poland and some neighboring countries traditionally, the faithful bring Easter dishes to church in baskets.

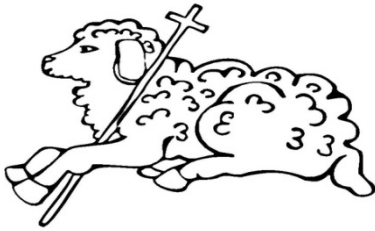
The solemn breakfast on Easter Sunday precedes the sharing of the sacred egg. Just like the Christmas custom of breaking the wafer, it is an expression of friendship.

you have a few symbols which are worth remembering:

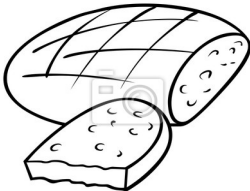
- **Egg**-a new life which Christ made



- **Lamb**- the victory of life over death



- **Bread**-abundance also the body of Christ



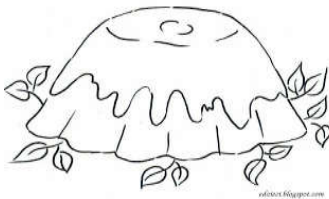
- **Salt**-purification also has the power to deter evil



- **Hare**-spring and fertility



- **Sweet cake**-skills and perfection



- **Chicken**-new life



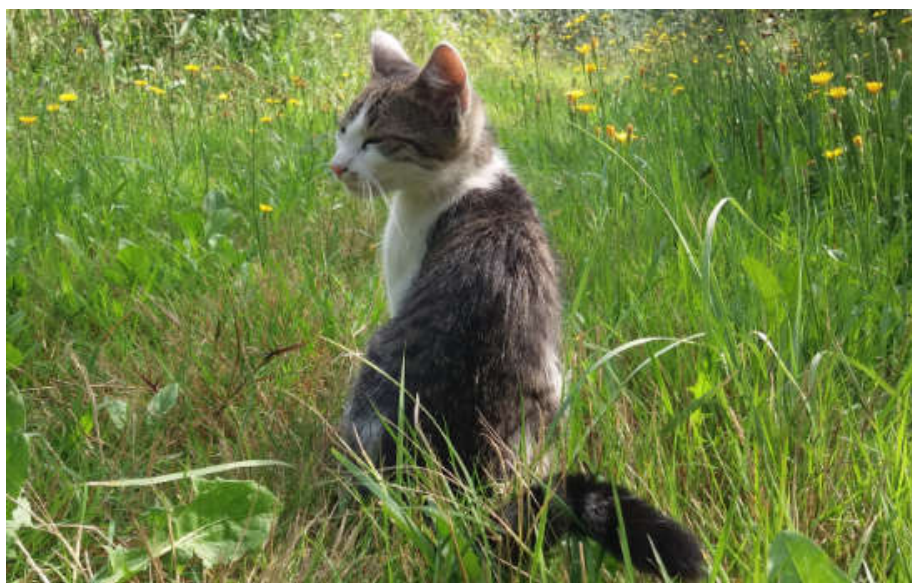
Cat's Day

On February 17, the world Cat's Day was celebrated in Poland.

The celebration in our country started in 2006

on the initiative of monthly magazine "Kot" and Łódź Cat Club.

The purpose of this holiday is to emphasise the important role of these popular and valued pets and initiate help for homeless cats that are staying in shelters or live in the wild.



In connection with the celebration, fundraisers and food collections are organized to help animals that don't have a home. Such an action has also taken place in our school. The action was called „Daj piątką na kociaka”.

Various cat exhibitions are also held. Owners can boast and present their pet. On such exhibitions you can encounter the most diverse breeds of cats and learn about each of them. This is also the time for owners and their cats, who meet in a larger group to exchange information and have a good time.

On this day, people are encouraged to adopt homeless kittens and pay attention to their difficult life, especially in winter, when it is difficult for them to survive. Adoption does not cost much but before we do that, we should think carefully because a cat is not a toy. If we decide to take this step, an animal will undoubtedly bring us a lot of joy. Having a cat has many advantages and also positively affects health and well-being.

Sylvia Drogosz kl. IIc

Many English Languages.

We all know that there are some differences between English of the UK, the USA and Australia. It depends on the vocabulary and accent, but we can hear other various kinds of that language.

The way we know is Polish-English and, believe me, it is pretty discordant in the spectrum of the accent to the original English. A couple of months ago I visited the heart of Britishness- the multicultural capital called London. There I realized how many forms of English truly exist. At school we are not able to learn the typical British speech, the accent and their slang, of course. I remember when I was in the iconic black cab. The driver took us to the Camden Town (well-known London district) and suddenly the other car almost hit us. – ‘You Moron!!!’- the motorist shouted. I wanted to go out and take some fresh air so I told him to stop. Then my uncle asked – ‘What’s the damage?’- I thought the car hadn’t even been scratched. But the driver said – ‘10 pounds.’- I was a bit surprised. After that he told me what it really meant - ‘How much do I have to pay?’ we got hungry so I suggested visiting a nearby restaurant. Inside I was listening to some English folks’ conversation. They were blending many words into one. After some time I started to grasp their talk.

All in all, you need a week or more to fully understand English in the UK. That trip was an important lesson for me. The biggest teacher, except a mistake, is traveling. Now I know there isn’t only one English.

Oskar Bednarczyk, IIc

Why Don't Americans Understand the Polish Soul?

We are living in the times of mass media and the Internet, in the times where you can go wherever you want and discover a new culture, in the times of multiple connections and opportunities. But can we really get to know every single one of them?

I have watched the Netflix original series "1983" recently and I am very disappointed with this production. This is the first Polish series on that platform and this is the problem. This "Polishness" of it looks rather shallow and the series has rather the American soul.

Since I started watching other American productions about war or living in totalitarian country I have seen that they do not actually know how it is to live in a system like this. It is a consequence of history of the United States. They have never been occupied, the last war on their ground ended in 1865. They have been living in one of the best countries one can imagine to live and they do not know the hardships of the people living in a totalitarian society.

Returning to the "1983", we can see Poland in 2003 as a really strong and prosperous country with the state of the art technology (of course, the iron curtain still exists) and smartphones, which is really funny. As we can see, if we know history a little bit, it is very unrealistic. None of the countries from the former Soviet area would look like that in 2003 because this system destroys economy. 30 years later Poland still struggles with the consequences of its past.



Therefore the American producers of the series do not understand this reality because they have never experienced it. And in my humble opinion, they should not make series like that. Because they are misleading and false.. **Julia Rożniatowska klasa III A**

What After the Final Exam?

The present times require a young person to develop constantly. A dozen or so years ago, secondary education gave almost certainty of finding a good job. Today, one must educate further. What is the guideline when choosing your studies?

Very often, young people make the decision to choose one or other direction under the influence of their parents or friends, but this is not a good solution. Suggesting oneself with the opinion of others or temporary fashion can make the next three or five years of studying not only lost for us, but also exhausting. First of all, it is worth going to the direction to which we have predispositions and one that is connected with our interests. We should remember that this decision will affect our future professional life, so if in doubt, it is worth using the help of vocational counselors who will show the most promising studies for us.

Before choosing a field of study, it is worth discussing with those who study it. Thanks to this, we will find out whether it fits our interests. It is also advisable to use leaflets, university websites, or simply visit the school during open days. It is worth considering the direction that we want to choose so that we will not regret our decision later.

The decision about studying is not a decision taken for life, but it is worth making a well-thought-out choice that will make an easy life start.



Wiktoria Bielas, IIe

Beautiful, Ruby-colored Sky and High Mountains

Imagine that you're in the high mountains and you're admiring the landscape. This is an incredible vision, isn't it? On these winter holiday I was in Białka Tatrzańska with my boyfriend and his family. We wanted to ski, but I had one problem - I had never skied before - that's why I was afraid. However, I realised it was a great experience for me.

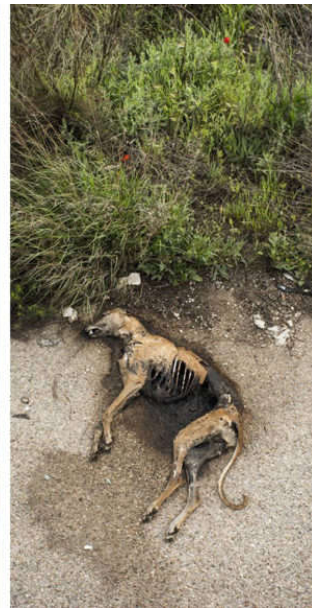
Before I went to the slope, I had rented the proper equipment. The first of the skis were very strange and long and I was confused. Generally, I learned how to ski and that time was very special for me. On the mountain I could see other hills, a forest and amazing, pink sky. I strongly remember all these moments when I hugged with my love in front of this beautiful view.

To be honest, not only the lovely landscape do I remember. I remember other moments. I remember hot chocolate which I drank on the bench, tasty dinner with interesting people or peace and quiet in that place. To sum up, the winter holiday was the best-loved time for me. I'm happy to have seen the setting sun when I was standing on the mountain. I could go skiing and had a good time with my boyfriend's family.

So, what about you? How did you spend this time?



Aleksandra Łęska II c



Holocaust of Dogs

All the problem originates from the European, modern country – Spain. It's about hunting for hares and dog races (with Galgos, less often Podencos). To tell the truth, it is rather about the way those dogs are treated.

Galgo Español is a Spanish greyhound – ancient breed, very valuable in previous centuries. Today it is one of the most persecuted breeds. A Galgo might be bought for about 10 euros (!), so if they become **useless, they are mutilated, tortured and murdered in a cruel way**. It is estimated that every year from 50.000 to 100.000 dogs are seriously maimed, abandoned and killed.

Greyhounds are mostly used for one season, which lasts from November to February, just to be abandoned and replaced with other poor wretches. If they hunt poorly, they **are tortured as a punishment for the shame** which they brought to their owners. According to tradition, which is supposed to explain inhuman cruelty, if dogs don't meet the

expectations of galgueros (owners), defamation must be washed away by mutilation and killing the dog.

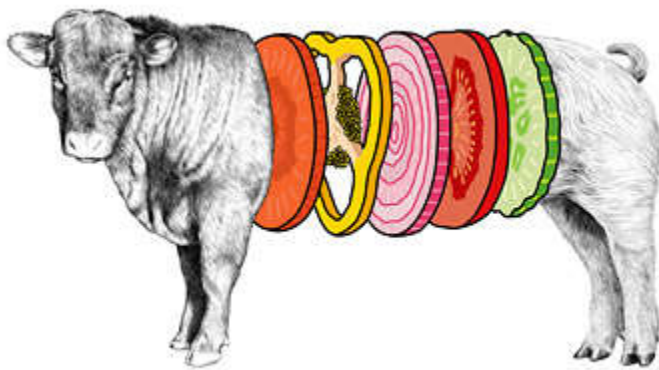
Dogs are **poured with acid, dragged behind the car, skinned, buried alive, thrown into deep wells, canyons, shot**. But without doubt, the worst torture is the **dance of pianos**, during which dogs, hung on the strings on the neck, are suffocating. It may last even 3 days.

The most shocking is the fact that Spanish government is aware of this, but it seems that they don't want to stop it. Furthermore, new regulations are becoming more and more favorable for galgueros who are upper-class people. **Welcome to the 21st century!**

Klaudia Pichit III B

Vegetarians Save the Planet!

Scientists and ecologists ring the alarm – we have only twelve years to reduce greenhouse gasses emission and stop global warming on this level which is right now. But how can we do it? It sounds weird, but if you cut down on eating meat, you will save our planet!



It's easy – meat production emits 14,5% of greenhouse gasses. It's more than every transport sector. Climate change is also related to viand's production for cows. The fact is if every European eats in 'American style', the emission will have risen by 80% to 2050, so the temperatures will be extremely high. Can you imagine how spicy summer will be? Or Winter? You will forget about frost and jackets!

Ecologists say that the limit on eating meat will help in this situation. It will be good if you limit eating it to, for example, one time per week. If it's too difficult or impossible for you, you should buy meat from local producers. It's important – it reduces carbon footprint to minimum. It will work if 'your' meat goes from Silesia, not Argentina.

So? Will you change your habits? Maybe today you will choose something new for dinner, not only steaks? Who knows, maybe it will make your culinary skills improve?

Aleksandra Górnik kl. III c

Amazing Striker

The market value of Krzysztof Piątek was 900, 000 € one year ago. At the time he played in the Polish modest club Cracovia. He played well but not remarkably. Piątek scored goals mostly header and from penalty. It seemed that Piątek would be a good leaguer.

A year has passed. Krzysztof Piątek plays in AC Milan. Piątek is one of the most effective forwards in Europe. His statistics is similar to Cristiano Ronaldo's! The whole Milan love Piątek. In this season he has scored up to 26 goals!



Piątek during his goal celebration

His coach said about Piątek, "He is amazing! He can score a goal any time".

Piątek has achieved in a year what people dream about all their lives . He has passed the way from Cracow through Genoa to Milan.

The story of Krzysztof Piątek is very inspiring in my opinion. He has become an idol, although he was unknown. This man shows that it's worth having dreams and we must work hard.

Roch Rochowski, le

A Brief History of Glass

Nowadays we can see glass everywhere. It's used in architecture. We make dishes and mirrors out of it. It's a part of many electronic devices. But let's take a look at its origins.

Glass is made mainly of sand molten at temperatures exceeding 1000°C. That's why glass can form naturally, creating minerals such as obsidian. These minerals come in various shapes and colors, due to having other chemical compounds in its structure. So technically, glass isn't an invention of a human, but nature. It is uncertain when and where people first produced glass. According to Pliny the Elder, a Roman historian, glass was first made accidentally by Phoenician merchants. The oldest archaeological evidence of using man-made glass comes from areas of Mesopotamia and northern Egypt and it is about 4000 years old. The technique of manufacturing glass hadn't really changed by the 14th century, when it was improved in France. However, glass was still very expensive and for most people it was a luxury to have glass windows. It changed in the 19th century, when people started producing glass in factories. Still, the glass as we know it today was invented in 1952 by Sir Alastair Pilkington. His float glass was almost perfectly flat and the method of its production has been used to this day.



The history of glass is long and full of improvements. Some of them big, some of them small, but through thousands of years they have accumulated to form modern glass.

Piotr Szwed III B

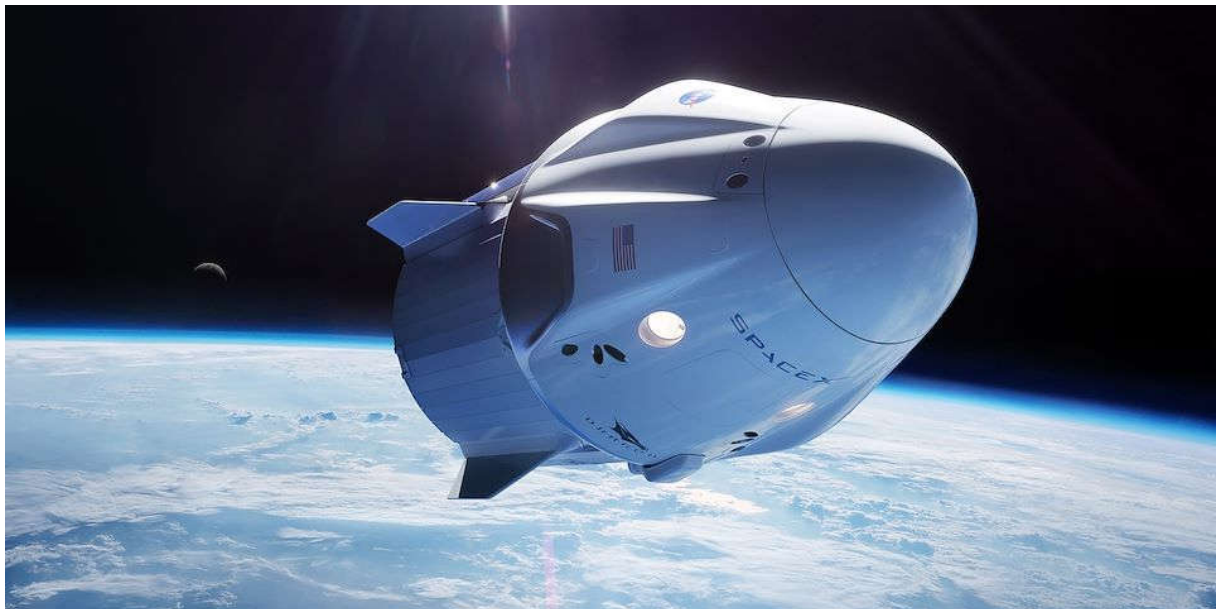
Dragon

Another success of the SpaceX company. 'Dragon' – the first manned spacecraft took off! Imagine that space tourism is real. Sounds surprising, right?

On Saturday (02.03.2019) SpaceX, with cooperation with NASA and after long tests, launched their new rocket named 'Dragon'. The purpose of the spaceship is mooring to International Space Station and also data collection in order to help engineers with preparing the final

version of spaceship travel with astronauts on board, which will take place in the near future.

The first American program of space flights was initiated in 1981 by NASA. One of the biggest achievements of this program was mission 'Apollo 11'. Within the thirty years of this project duration, NASA accomplished seven space shuttles, two of which crashed. Thanks to this enterprise, humanity has still been able to increase knowledge about the Earth, Moon and space. However, in 2011 NASA suspended this program.



To sum up, the world of space flights has reborn. Definitely this is a big date. For years, Americans had to rely on Russians in order to provide the station with cargo and people. Now they are waiting impatiently for crew flights into the orbit from the USA – first from 2011, when space shuttles were withdrawn.

Natalia Piasecka III B

Economic Suicide of Venezuela

In the last weeks you could hear in mass media that the situation in Venezuela is becoming worse and worse. They haven't accepted humanitarian relief. The army attacked a truck which was sent from Brazil. They didn't let in the delegation of European Union. The president Nicolas Maduro used to be a bus driver and the government is still printing more and more money. It looks like a parody of normal country.

The genesis of all these problems lies in the history. Venezuela has one of the biggest source of petroleum in the world and when there was the war in the Persial Gulf, they started giving a lot of money to their citizens. It turned out that there was a problem when the war was over. The price of petrol dropped drastically and there was no money for people who wanted more.



During the war the government started importing more products because home production was too expensive so now they don't have money to pay for wares people need. Now they aren't extracting their petroleum, either because all the companies have become national.

The political situation is really complicated because the leader of the opposition, Juan Guido, has announced the temporary president of Venezuela. The international community is divided. The USA and EU support Guido but Russia, China and Mexico support Maduro.

Venezuelian people are furious. They are going out into the streets to show their disappointment. You can see more using #venezuelalibre on Instagram and Twitter.

Paulina Krupska III A